

Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów sprowadzę na ciebie zdobywcę, mieszkanko Mareszy,* aż do Adullam** *** dojdzie Chwała Izraela. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Maresza, מַרְשָׁה (maresza h), czyli: dziedzictwo; w grze słów: Na Dziedzictwo sprowadzę zdobywcę dziedzictwa.

²⁾ Adullam, אֲדֻלָּם (‘adullam), być może od ak. edelu – zamknąć, l. arab. adala – postępować sprawiedliwie; l. od אָדַל ‘ adal, zboczyć, oraz: אָמ ‘ am, lud, czyli: (1) schronienie ludu; (2) słuszość ludu; (3) ucieczka ludu; w grze słów: Nawet w Schronieniu spotkają Chwałę Izraela l. Aż po Słuszość dojdzie Chwała Izraela, l. Aż Ucieczki ludu dojdzie chwała Izraela.

³⁾ <x>100 22:1</x>